

# Ilija Trojanow

Ilija Trojanow plante in der Villa Aurora die Arbeit an zahlreichen Artikeln und Essays voranzutreiben. Außerdem nutzte er seine Zeit für Rechercharbeiten in der Huntington Library in Pasadena. Er arbeitete an seinen Studien über Richard Francis Burton und war auf Recherchereise in Salt Lake City.

Der Aufenthalt in der Villa Aurora bot dem Schriftsteller einen wichtigen Ausgangspunkt, um das Buch *Nomade auf vier Kontinenten* fertig stellen zu können. Ohne diesen Aufenthalt hätte das Buch den Titel „Nomade auf drei Kontinenten“ tragen müssen, so Trojanow.

*Ilija Trojanow planned to use his time at the Villa Aurora to make progress on several articles and essays he was working on. He also used the opportunity to do research in the Huntington Library in Pasadena. He worked on his study of Richard Francis Burton and did a research trip to Salt Lake City.*

*The stay at the Villa Aurora provided Trojanow with an important base from which to finish his book *Nomade auf vier Kontinenten* ('A Nomad Across Four Continents'). The author claims that without his stay at the Villa, the book would have to have been called 'A Nomad Across Three Continents'.*

1965 in Sofia geboren, aufgewachsen in Nairobi, studierte Jura, Ethnologie und Havarie in München. 1989 Gründung des Marino Verlags für Bücher über Afrika. Übersetzer, Autor und Publizist, vor allem für FAZ, NZZ und die taz. Lebte von 1998–2003 in Bombay, von 2003–2006 in Kapstadt. Seit 2007 in Wien zuhause. Veröffentlichungen u. a.: *Nomade auf vier Kontinenten* (2007); *Kampfabsage. Kulturen bekämpfen sich nicht, sie fließen zusammen* (2007). *Angriff auf die Freiheit* (mit Juli Zeh, 2009). **Adalbert-von-Chamisso-Preis** (2001), **Preis der Leipziger Buchmesse** (2006). **Berliner**

**Literaturpreis** (2007). **Mainzer Stadtschreiber** (2007). **Würth-Preis** für Europäische Literatur (2010). Übersetzungen in 21 Sprachen.

*Born in 1965 in Sofia, Ilija Trojanow grew up in Nairobi and studied law, ethnology and disaster in Munich. In 1989 he founded the Marino Verlag, a publishing house for books on Africa. He is a writer, translator and journalist, mainly for the Frankfurter Allgemeine Zeitung, the Neue Zürcher Zeitung and Berlin's Tagezeitung. From 1998 to 2003 he lived*

*in Bombay, from 2003 to 2006 in Cape Town, and has made his home in Vienna since 2007. His publications in English include: *Custodians of the Sun, Along the Ganges, Mumbai to Mecca* and *The Collector of Worlds*. He was awarded the **Adalbert von Chamisso Prize** in 2001, the **Leipzig Book Fair Prize** in 2006, the **Berlin Literature Prize** in 2007, in which year he was also named **Mainzer Stadtschreiber** (Mainz Writer-in-Residence), and the **Würth Prize** for European Literature in 2010. His work has been translated into twenty-one languages.*

## Auszug aus *California 2006*

„Anti“ bedeutet – so viel ist zumindest klar – „gegen“. Allerdings steht ein Anti nie auf eigenen Füßen, denn jedes „gegen“ benötigt naturgemäß einen „Gegner“. Der Antichrist widersetzt sich Jesus und der Antisemit hasst alles Jüdische. Wie muss man sich dann den Antiamerikaner vorstellen? Verachtet er alles, was zwischen Alaska und Feuerland liegt? Möchte er die Neue Welt von der Landkarte tilgen? Nein. Der gemeine Antiamerikaner (oder heißt er eher Antiamerikanist?) verachtet angeblich jenen Teil Amerikas, der von besonderer Bedeutung ist, nämlich die USA. Angesichts der Vielfalt des Landes, der widersprüchlichen Auffassungen und des divergierenden Selbstverständnisses seiner Bürger, ist auch dies keine leichte Aufgabe, aber der eingefleischte Hass des Fanatikers macht es wohl möglich.

Neulich an einem Sonntag, als ich in dem Stadtteil Culver City im Süden von Los Angeles zunehmend frustrierter eine Kirche suchte, in der laut Empfehlung eines Bekannten besonders schöner Gospel gesungen wird, schaltete ich – quasi zur Kompensation – im Radio auf einen der übertragenen Gottesdienste. Anstatt eines erhöhenden Gesangs, vernahm ich eine Predigt. Der Priester kommentierte die Bombardierung des Libanon mit Hilfe von einschlägigen Zitaten aus dem Neuen Testament. Merkwürdig war allerdings, daß seine Stimme keineswegs von jenem gravitätischen Ernst getragen wurde, der Themen dieser Art üblicherweise zukommt, sondern sich vor Freude und Erregung fast überschlug. Die blutigen Ereignisse in Nahen Osten waren für diesen Gottesdiener höchst erfreulich, denn sie verkündeten das Nahen der Apokalypse. Das letzte Gericht wurde von ihm so sehnsüchtig erwartet, daß jegliche Friedensinitiative wie eine Gotteslästerung erscheinen mußte. Diese Wahrnehmung ist unter den christlichen Fundamentalisten, die den Bodensatz der neokonservativen Bewegung bilden, keineswegs eine Ausnahme, sondern die Norm. Der Weltuntergang ist keine Drohung, sondern eine Verheißung. Wie bei jenen anderen Fundamentalisten, die das Attribut „islamisch“ tragen.

## excerpt from *California 2006*

‘Anti’ means ‘opposed to’ – that much, at least, is clear. However, an ‘anti’ never stands on its own; each ‘opposed to’ naturally requires an ‘opponent’. The antichrist defies Jesus and the anti-Semite hates all that is Jewish. But how is one to picture the anti-American? Does he despise everything between Alaska and Tierra del Fuego? Does he want to wipe the New World from the map? No. The garden-variety anti-American (or should it be anti-Americanist?) supposedly hates the especially important part of America, namely the USA. Given the country’s diversity and its citizens’ contradictory views and diverging self-understandings, this, too, is no easy task, but the die-hard hatred of the fanatic seems to make it possible.

One recent Sunday, when I was growing increasingly frustrated trying to find a church in the Culver City neighborhood in southern Los Angeles, which an acquaintance had recommended as having especially good gospel singing, I tuned into a church service on the radio – in compensation, as it were. Instead of the singing I had expected, I heard a sermon, a priest citing relevant quotes from the New Testament as a commentary on the bombing of Lebanon. The odd thing was that his voice by no means had the earnest solemnity typical for the subject; instead, it nearly cracked with joy and excitement. For this servant of God the bloody events in the Middle East were highly gratifying, presaging as they did the approach of the Apocalypse. He yearned so keenly for the Last Judgment that all peace initiatives could only strike him as sacrilege. This perception is the norm, not the exception, among the Christian Fundamentalists that form the base of the neo-conservative movement. Armageddon is a promise, not a threat. As it is for the other fundamentalists known as ‘Islamists’.